Bulharsko

Borjana Danailova Trajčeva (2000)

Narodila se v Sofii. Většinu svého života však prožila v Lomu, kde vystudovala Gymnázium Najdena Gerova a získala stipendium pro studium na vysoké škole. Aktivně se zapojuje do kulturního života města Lomu – vystupuje s baletní skupinou, přednáší autorské texty; dříve také zpívala v pěveckém sboru a docházela do klubu ekologů. Celkem šestkrát získala stipendium od nadace Communitas, které jí umožňuje rozvíjet se v oblasti literatury. Hovoří plynně anglicky – získala certifikát Cambridge English (úroveň C2). V současnosti studuje druhým rokem bohemistiku na Sofijské univerzitě sv. Klimenta Ochridského a je členkou univerzitního literárního klubu Posluchárna č. 148, kde se zabývá psaním básní a povídek. Kromě literatury je její vášní také hudba.

Francie

Anaïs Raimbault (1984)

Narodila se v Anjou. Vystudovala aplikované cizí jazyky a odborné překladatelství. Během studií absolvovala pobyt Erasmus na Univerzitě Karlově v Praze. Od roku 2010 se živí jako překladatelka odborných textů z angličtiny a z češtiny, překládá také z katalánštiny a ze španělštiny. Spolupracuje s francouzskou redakcí Českého rozhlasu Radio Prague International, pro kterou připravuje kulturní příspěvky a reportáže. V letech 2020-2021 se účastní kurzu literárního překladu na École normale supérieure v Paříži. Zajímá ji psané slovo ve všech podobách, baví ji střídat přímočarý jazyk každodenního života a pragmatických překladů s polyfonickou a polysémantickou hrou literatury. Ráda poznává jinakost a objevuje svět. Žije střídavě ve Francii, v Praze i jinde.

Chorvatsko

Silvija Cesarec (1995)

Narodila se v Záhřebu. V září absolvovala češtinu a španělštinu na filozofické fakultě na univerzitě v Záhřebu. V oboru češtiny se věnuje překladatelství, v oboru španělštiny se rozhodla pro učitelství. Odjakživa se ráda učila cizí jazyky. Kromě češtiny a španělštiny, mluví také anglicky a trochu italsky. V roce 2019 přeložila do chorvatštiny povídku „Běžkyně“ českého spisovatele Radovana Menšíka v rámci tématického čísla chorvatského literárního časopisu *Artikulacije*, nazvaného „Mlada češka pripovijetka“ (Mladá česká povídka), který chorvatským čtenářům představil několik současných českých autorů.

Indie

Kartik Somani (1992)

Žije v Novém Dillí v Indii. Na Hamdardově univerzitě dokončil postgraduální studium toxikologie a krátce pracoval jako výzkumný pracovník v laboratoři genetiky. Rád by se zabýval publikační činností na mezinárodní úrovni. Jeho velkou zálibou je zkoumání různých komunikačních metod a ovlivňování překládaného jazyka jazykem mateřským. Kromě vědy a četby se věnuje zahradničení a portrétní kresbě.

Itálie

Camilla Rimoldi (1992)

Narodila se v severní Itálii. Je absolventkou fakulty slavistiky na Benátské a Padovské univerzitě. V roce 2015 absolvovala v rámci programu Erasmus dva semestry na Univerzitě Karlově v Praze, kde studovala bohemistiku. Mezi její zájmy patří literatura, vydavatelská činnost (v roce 2019 pracovala jako asistentka oddělení Foreign Rights v nakladatelství Marsilio Editori) a výtvarné umění. V budoucnu by se chtěla věnovat překladům současné české literatury do italštiny.

Japonsko

Noriko Kuboi (1980)

Narodila se v Tokiu. Vystudovala bohemistiku na Tokijské univerzitě cizích jazyků. Během studia se zúčastnila letních škol slovanských studií v 2000 na Jihočeské univerzitě v Českých Budějovicích a v roce 2002 na Univerzitě Karlově v Praze. Od června 2006 do ledna 2012 žila v Praze, kde pracovala v cestovním ruchu a také v pojišťovnictví. Po návratu do Japonska se na volné noze věnuje překladům hlavně odborných textů. Ráda se učí cizí jazyky a také se mj. naučila thajsky na úrovni středně pokročilé, když od 2016 pobývala čtyři roky na severu Thajska. Má sedmiletou dceru.

Polsko

Olga Bogdan (1991)

Narodila se v Polsku. Češtinu začala studovat v roce 2011 ve druhém ročníku evropských studií na Varšavské univerzitě. Během studia vycestovala díky programu Erasmus do Prahy, kde ukončila intenzivní kurz češtiny na Univerzitě Karlově. V roce 2016 absolvovala bohemistiku na Filologické fakultě Varšavské univerzity. Začala se učit česky kvůli rodině žijicí v České republice. Vedle češtiny ovládá angličtinu, španělštinu a slovenštinu. V současné době žije a pracuje v Barceloně. Ve volném čase se věnuje čtení, cestování a dobrovolnictví. Miluje zvířata a přírodu.

Rakousko

Miriam Aistleitner (1989)

Vyrostla nedaleko české hranice a měla štěstí, že se mohla na gymnáziu učit česky. Čeština ji svou rozmanitou gramatikou a krásnou melodií fascinuje dodnes. Překlad českého textu pro ni představuje zkoumání cizího terénu – což začíná pečlivým, opakovaným čtením originálu umožňujícím vcítit se do příběhu a jeho postav, kdy je cílem dát jim hlas v němčině a zároveň zachytit styl a rytmus originálu.
Překlad úryvku z románu *Uranova* od Lenky Elbe byl vynikající možností, jak ukázat i rozšířit překladatelské dovednosti. Jedná se o náročný text, v němž se střídají vtipné dialogy a situační komika s hlubokými emocemi a zároveň se prolínají osobní a kolektivní traumata. Ve stylistické rovině se odráží v použití různých jazykových vrstev, tj. spisovný i hovorový jazyk, mluvený projev, nepřímá řeč a vnitřní monolog. Zvláštním překladatelským oříškem pro ni byla lámaná hovorová čeština v několika scénách.

Rumunsko

Andreea Anamaria Idu (1997)

Narodila se v hlavním městě Rumunska. Vystudovala střední školu v portugalštině a poté začala studovat českou filologii – bohemistiku a portugalštinu – na Fakultě cizích jazyků a literatury na Univerzitě v Bukurešti. Během studia na fakultě se přihlásila do soutěže profesionálních překladů z češtiny do rumunštiny a získala druhou cenu. Velmi ráda čte a cestuje. Českou republiku a její dvě krásná města Prahu a Brno, do kterých se na první pohled zamilovala, navštívila již dvakrát. V roce 2018 odletěla do USA v rámci programu Work and Travel a během léta pracovala v Yellowstonském národním parku. Od prosince roku 2019 je dobrovolnicí v Českém centru Bukurešť a pomáhá zde při organizaci kulturních akcí. V současné době dokončuje magisterské studium na Univerzitě v Bukurešti v oboru evropská a mezinárodní kultura a politika. V budoucnu by ráda využila své jazykové znalosti v oblasti kulturních institucí.

Rusko

Anna Efimovová (1989)

Žije v Petrohradě, kde pracuje jako obchodní zástupkyně v České výrobní společnosti Alfa Union , která má sídlo v Praze. Zde je zodpovědná za šíření prodejů výrobků a uzavření smluv se zákazníky na území Ruska. Znalosti češtiny získala většinou sama, díky vlastnímu učení a komunikaci s rodilými mluvčími z Česka. Její koníčky jsou tenis, četba, cestování a intelektuální kvízy.

Severní Makedonie

Jelena Obuchova (1983)

Narodila se ve Voroněži a absolvovala filologickou fakultu Voroněžské státní univerzity. Je doktorkou filologie, její dizertace se věnuje vlastním jménům v Puškinových dílech. V roce 2005 pobývala studijně na Slovensku, kde měla příležitost seznámit se nejen s kulturou slovenskou, ale také s českou, kterou od té doby miluje, stejně jako českou literaturu a samozřejmě češtinu. Pracuje jako učitelka ruštiny pro cizince a také je technickou předkladatelkou ruštiny, bulharštiny, makedonštiny, češtiny a slovenštiny. Překlad z češtiny do makedonštiny dělala poprvé.

Slovensko

Júlia Mackovová (1997)

Je studentkou 5. ročníku Filozofické fakulty Univerzity Komenského v Bratislavě, oboru překladatelství a tlumočnictví v kombinaci anglický a italský jazyk. Již během studia získala mnoho pracovních zkušeností. Pracovala ve společnostech Fidelia Service (administrativa), Translata, spol. (kontrola hotových překladů a administrativa), podílela se na překladu podkladů k modelové konferenci pro Ekonomickou univerzitu v Bratislavě ze slovenského do italského jazyka a v roce 2021 z italštiny přeložila i svou první knižní publikaci pro společnost Grada Slovakia s názvem *Floriovci – nekorunovaní králové Sicílie*. V současné době pracuje ve společnosti Avon Cosmetics Slovensko na oddělení marketingu, kde je její pracovní náplní příprava tiskových materiálů či ad hoc nabídek pro zákazníky, překlad obalů výrobků, manuálů a prezentací.

Ukrajina

Valerii Rudobelets (1996)

Narodil se ve městě Slovjansk, Doněcké oblasti na Ukrajině. V roce 2002 nastoupil do první třídy základní školy. Než v roce 2011 začal studovat na Slovanské vysoké škole dopravní infrastruktury, vystřídal další čtyři školy. V roce 2015 absolvoval vysokou školu a pokračoval ve studiu na Dněperské národní univerzitě železniční dopravy na Fakultě dopravního inženýrství. V roce 2018 začal studovat magisterský program Provoz vysokorychlostních železnic. O rok později absolvoval výměnný pobyt Erasmus na Českém vysokém učení technickém v Praze. Magisterský titul získal v roce 2019. Od roku 2020 pracuje pro Škoda Transportation Ukrajina jako konstruktér. Mluví anglicky, česky a polsky. Má rád literaturu, filmy a cestování.

Velká Británie

Dr. Kirsten McMullan (1983)

Díky několika šťastným náhodám měla řadu příležitostí studovat. Nejprve se chtěla stát učitelkou angličtiny, nicméně od dětství měla nesplněný sen cestovat a poznat jiné kultury. Když začínala svoji kariéru, školy ve Skotsku vítaly studenty ze střední Evropy. Rozhodla se proto studovat polštinu na Univerzitě v Glasgow. V průběhu studií pak měla možnost studovat i češtinu jako další jazyk. Získala stipendia na letní škole v Poděbradech a Českých Budějovicích. Od té doby její zájem o bohemistiku vzrostl a její doktorská disertace se věnovala českému systému školství. Nyní pracuje jako učitelka angličtiny na střední škole v Glasgow.